

BKW

coop



MARCHÉ-CONCOURS NATIONAL DE CHEVAUX SAIGNELÉGIER



Schweizerische Trachtenvereinigung
La Fédération nationale des costumes suisses
Federazione Svizzera dei costumi
Federatiun svizra da costumes



HÔTE D'HONNEUR
EHRENGAST
OPITE D'ONORE

Illustration: Simon Buenaventura, 12 ans 1/2, élève de l'Atelier Indigo, Ecole d'Art de Châtel-St-Denis

9-11 AOÛT 2019

www.marcheconcours.ch



Le Marché-Concours national de chevaux est organisé chaque année, le deuxième week-end d'août, à Saignelégier, au cœur d'une région admirable : les Franches-Montagnes. Plusieurs dizaines de milliers de personnes sont régulièrement au rendez-vous pour admirer une grande exposition et des présentations originales de chevaux, un cortège folklorique renommé, ainsi que des courses campagnardes inédites. Le Marché-Concours, c'est aussi et surtout la fête, intense et colorée, un événement estival extraordinaire. A bientôt à Saignelégier !



Der «Marché-Concours» ist das nationale Pferdefest der Schweiz. Er findet jährlich am zweiten Augustwochenende in Saignelégier – im Herzen der Freiberge – statt. Zehntausende von Besuchern kommen regelmässig an diesen herrlichen Anlass und bewundern die gekonnten Vorführungen der einheimischen Pferde, den traditionellen, farbenprächtigen Umzug und die atemberaubenden Bauernpferderennen. Der Marché-Concours ist zudem ein phantastisches echtes Volksfest, ein einmaliges Sommererlebnis! Bis bald in Saignelégier!





Il « Marché-Concours » nazionale dei cavalli viene organizzato ogni anno, il secondo week-end di agosto, a Saignelégier, proprio nel cuore di una regione stupenda: le Franches-Montagnes. Decine di migliaia di spettatori si recano a Saignelégier per assistere a una grande esposizione equina, presentazioni originali, una rinomata sfilata folcloristica e straordinarie corse campagnole. Il « Marché-Concours » nazionale è pure – e soprattutto – una festa gioiosa e colorata, un evento estivo straordinario. Perciò, arriverci a Saignelégier !

The « Marché-Concours », an annual event during the second week-end of August takes place in the heart of a wonderful area: the Franches-Montagnes, in Saignelégier. Many thousands of spectators come each year to enjoy the huge exhibition, the original horse presentations, the famous folkloric parade, as well as the spectacular country horse races. The « Marché-Concours » is, above all, an intense, colorful feast, an extraordinary summer event. See you in Saignelégier!

HÔTE D'HONNEUR 2020 :
Canton d'Argovie

EHRENGAST 2020:
Kanton Aargau

OSPITE D'ONORE 2020:
Cantone di Argovia

SPECIAL GUEST 2020:
Canton of Aargau



VENREDI 9 AOÛT

Dès 18 h 00 Courses nocturnes. Animation à la halle-cantine

SAMEDI 10 AOÛT

Dès 8 h Exposition de 400 chevaux, présentations, concours, travaux du jury
Dès 10 h Présentations et démonstrations par l'Hôte d'honneur, quadrille campagnard, syndicat invité
Dès 15 h Courses campagnardes
Dès 20 h 30 Concert de gala, par l'Hôte d'honneur

DIMANCHE 11 AOÛT

Dès 9 h 45 Grande parade des 400 chevaux, présentations et démonstrations par l'Hôte d'honneur, quadrille campagnard, syndicat invité, chevaux à vendre
Dès 14 h Grand cortège folklorique, courses campagnardes

FREITAG, 9. AUGUST

Ab 18.00 Uhr Pferderennen am Abend. Unterhaltung in der Halle-Cantine

SAMSTAG, 10. AUGUST

Ab 08.00 Uhr Ausstellung mit 400 Pferden, Vorführungen, Beurteilung durch die Jury
Ab 10.00 Uhr Vorstellung und Vorführungen des Ehrengastes, der ländlichen Quadrille und der eingeladenen Pferdezuchtgenossenschaft
Ab 15.00 Uhr Ländliche Pferderennen
Ab 20.30 Uhr Galakonzert des Ehrengastes

SONNTAG, 11. AUGUST

Ab 09.45 Uhr Grosse Parade der 400 Pferde, Vorstellung und Vorführungen des Ehrengastes, der ländlichen Quadrille, der eingeladenen Pferdezuchtgenossenschaft und der Verkaufspferde
Ab 14.00 Uhr Grosser folkloristischer Umzug, ländliche Pferderennen

VENERDÌ 9 AGOSTO

Dalle ore 18 00 Corse notturne. Animazione alla halle-cantine

SABATO 10 AGOSTO

Dalle ore 08 00 Esposizione di 400 cavalli, presentazioni, concorsi, premiazione della giuria
Dalle ore 10 00 Presentazioni e dimostrazioni dall'ospite d'onore, quadriglia campagnola, sindacato invitato
Dalle ore 15 00 Corse campagnole
Dalle ore 20 30 Concerto di gala dall'ospite d'onore

DOMENICA 11 AGOSTO

Dalle ore 09 45 Grande parata dei 400 cavalli, presentazioni e dimostrazioni dall'ospite d'onore, quadriglia campagnola, vendita di cavalli, sindacato invitato
Dalle ore 14 00 Grande corteo folcloristico, corse campagnole

Ein Erlebnis!
Une fête à vivre !
 Una festa da vivere!
 A unique experience!



Exposition et parade de 400 chevaux · Quadrille campagnard · Grand cortège folklorique · Courses campagnardes, montées et attelées · Chevaux à vendre · Marché, attractions, musique et ambiance au centre village

- | | | |
|---|--|--|
| – Ausstellung und Parade von 400 Pferden | – Mostra e sfilata di 400 cavalli | – Exhibition and parade with 400 horses |
| – Ländliche Quadrille | – Grande corteo popolare | – Country quadrille |
| – Großer folkloristischer Umzug | – Gare di cavalli rurali (corse di carri e galoppo) | – Grand folkloric procession |
| – Ländliche Pferderennen (Wagenrennen und Galopprennen) | – Cavalli in vendita | – Country horse races (harness races and gallop races) |
| – Pferdeverkauf | – Mercato, Lunapark, musica e atmosfera nel centro del paese | – Horse sale |
| – Markt, Lunapark, Musik und Stimmung im Dorfkern | | – Market, fair attractions, music and atmosphere in the village center |



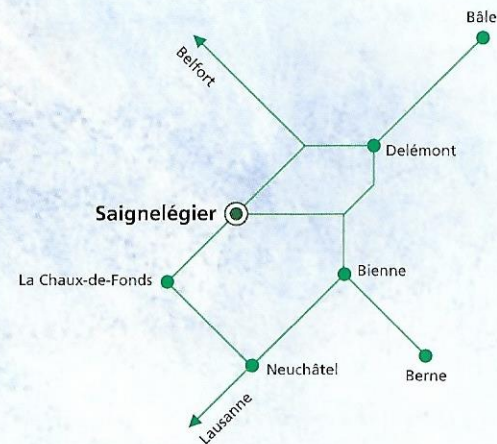
PRÉVENTE / VORVERKAUF / PREVENDITA



JURA
 TROIS-LACS
 DREI-SEEN-LAND

Tél. +41 (0) 32 432 41 60
 info@juratourisme.ch
 www.juratourisme.ch

ou sur www.marcheconcours.ch



A visiter également : LA SEMAINE DU CHEVAL, du 5 au 9 août 2019
 Plus d'infos sur www.marcheconcours.ch

Besuchen Sie auch
 DIE WOCHE DES PFERDES
 vom 5. bis 9. August 2019
 Weitere Informationen unter
www.marcheconcours.ch

Da visitare anche:
 LA SETTIMANA DEL CAVALLO,
 dal 5 al 9 agosto 2019
 Ulteriori informazioni su
www.marcheconcours.ch



Au cœur de la manifestation... avec les Chemin de fer du Jura ! Des trains au départ de Glovelier, La Chaux-de-Fonds et Tavannes pour Saignelégier. Carte journalière valable sur tout le réseau train et bus ! Train et bus aussi durant les nuits ce week-end. Horaires et renseignements : www.les-cj.ch / tél. 032 952 42 75

Mitten an die Veranstaltung... mit der Jurabahn! Züge von Glovelier, La Chaux-de-Fonds und Tavannes nach Saignelégier. Tageskarte gültig im gesamten Zug- und Busnetz! Zug und Bus auch nachts an diesem Wochenende. Fahrplan und Auskunft: www.les-cj.ch / Tel. 032 952 42 75

Al centro dell'evento ... con la ferrovia del Giura! Treni da Glovelier, La Chaux-de-Fonds e Tavannes a Saignelégier. Pass giornaliero valido su tutta la rete ferroviaria e di autobus! Treno e autobus anche durante le notti questo fine settimana. Orari e informazioni : www.les-cj.ch / tél. 032 952 42 75



PARTENAIRES MÉDIA :

